



CĐ CHỨA KITÔ PHỤC SINH
TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm

Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng.: 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Therese Nguyễn Ngọc Huyền: 503-758-6886

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Nguyễn Ân Thành: 209-684-2656

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thanh Long: 209-476-0991

Khóm Giuse

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Bùi Tốt: 209-474-9511

Khóm Mông Triệu

Nguyễn Văn Thoại: 209-423-8954

Khóm Phêrô

Nguyễn Ngọc Tuấn (Dũng): 209-373-6375

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-478-1181

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Kiệt Võ: 209-406-8902

CHỨA NHẬT V PHỤC SINH

24-4
2016



**"Căn cứ vào điều này mà mọi người
nhân biết các con là môn đệ của
Thầy, là nếu các con yêu thương
nhau." Gioan 13:34-35**

Dấu chỉ nào chứng tỏ rõ ràng nhất bạn đang sống đức tin? Đó là khi bạn tha thứ cho người khác mà không có bất kỳ chữ 'nếu' hay chữ 'nhưng'; khi bạn lãng phí thời gian cho người khác: đến thăm viếng, đến chăm sóc, ăn một bữa ăn, dọn dẹp, giặt giũ, giúp đỡ, an ủi, nghe chuyện...; khi bạn cộng tác với người khác: trong một việc xã hội bác ái hay tôn giáo cho dù khác chính kiến, khác tính tình; khi bạn nói và nghĩ tốt về người khác: và hoàn toàn không bao giờ nói & nghĩ tiêu cực về bất cứ người nào khác, kể cả những người làm bạn tổn thương... Có rất nhiều điều thực hành khác nhau nhưng chỉ diễn tả một thực tại: **TÌNH YÊU.**

Tháng 5: Rước Mẹ về nhà

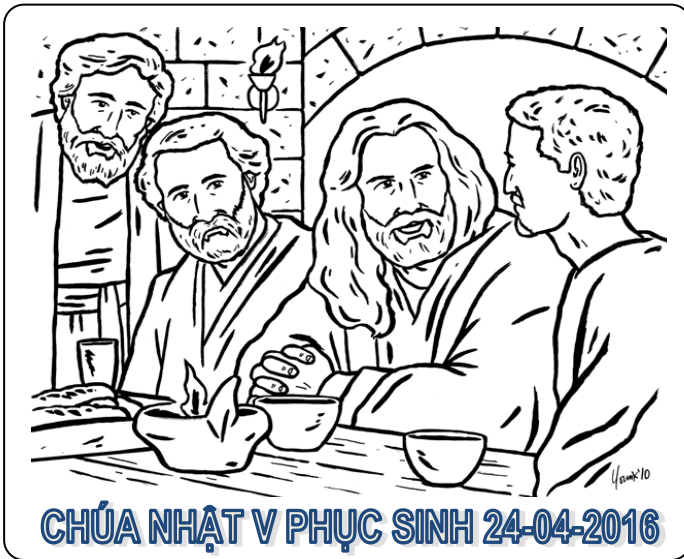
"Đứng gần thập giá Đức Giê-su, có thân mẫu Người, chị của thân mẫu, bà Ma-ri-a vợ ông Cơ-lô-pát, cùng với bà Ma-ri-a Mác-đa-la. Khi thấy thân mẫu và môn đệ mình thương mến đứng bên cạnh, Đức Giê-su nói với thân mẫu rằng: "Thưa Bà, đây là con của Bà." Rồi Người nói với môn đệ: "Đây là mẹ của anh." Kể từ giờ đó, người môn đệ rước bà về nhà mình." Gioan 19:25-27. Về mặt xã hội, di chúc của người quá cố luôn có tính **pháp lý** nghĩa là từng chi tiết của di chúc buộc phải thể hiện và được thể hiện một cách nghiêm minh. Đối với người Công Giáo Việt Nam, di chúc của ông bà, cha mẹ, những người trên lại mang đậm tính thiêng liêng và ý nghĩa hơn: ước muốn cuối cùng của người quá cố như một di sản tinh thần để con cháu giữ gìn và được sống sung túc trong đại gia đình chứ không phải như vật chất phải chia năm xẻ bảy cho mỗi cá nhân. Trong giờ hấp hối, Đức Kitô, là Chúa và là Cha chúng ta, cũng để lại

cho Giáo Hội một di chúc: Ngài đã giao phó mọi người con là Giáo Hội cho Mẹ Ngài là Đức Trinh Nữ Maria và giao lại Mẹ của Ngài cho Giáo Hội. Trước một di sản đồ sộ và cao quý ấy, Giáo Hội - được thánh tông đồ Gioan đại diện - với tấm lòng tri ân bắt đầu "rước Bà về nhà mình".

Tháng 5 năm nay, gia đình chúng ta sẽ có dịp đón nhận cái di sản cao quý này về gia đình mình: Giáo Hội mời gọi chúng ta kính cẩn và vui mừng 'rước Mẹ về nhà mình'. Còn hạnh phúc nào hơn được Mẹ đến viếng thăm và còn sự may mắn nào hơn khi được Mẹ là Mẹ nguồn ân phúc, Mẹ Phù Hộ ở lại dưới mái ấm gia đình của mình.

Kính mời quý vị ghi danh để **RƯỚC MẸ VỀ NHÀ** trong tháng 5 này. Xin liên lạc với Trưởng Ban Mục Vụ **Ô. Lê Văn Sỹ: 209-639-4660** - Trưởng Khối Phụng Vụ **Ô. Nguyễn Thái Hùng: 209- 298-0806**. Xin Mẹ Phù Hộ luôn ở bên những người con Mẹ.

TUẦN ĐẠI PHÚC: Thứ Bảy 14 & Chúa Nhật 15, 2016: VENI SANCTE, SPIRITUS! Lạy Chúa Thánh Thần, xin Ngài mau đến canh tân đời sống chúng con!
Có Chúa Thánh Thần, tâm hồn khô cần được nên sốt mến, đời sống tội lỗi được nên thánh thiện, lòng ích kỷ hận thù được thay bằng yêu thương thứ tha...



BÀI ĐỌC I: Cv 14, 20b-26 (Hl 21-27)

"Các ngài thuật lại những gì Thiên Chúa đã làm với các ngài".

Bài trích sách Tông đồ Công vụ.

Trong những ngày ấy, Phaolô và Barnaba trở lại Lystra, Icônô và Antiôkia, củng cố tinh thần các môn đồ, khuyên bảo họ giữ vững đức tin mà rằng: "Chúng ta phải trải qua nhiều nỗi gian truân mới được vào nước Thiên Chúa". Nơi mỗi hội thánh, các ngài đặt những vị niên trưởng, rồi ăn chay cầu nguyện, trao phó họ cho Chúa là Đấng họ tin theo.

Sau đó, các ngài sang Pisidia, đi đến Pamphylia. Sau khi rao giảng lời Chúa tại Perghê, các ngài xuống Attilia, rồi từ đó xuống tàu trở về Antiôkia, nơi mà trước đây các ngài đã được trao phó cho ơn Chúa để làm công việc các ngài mới hoàn thành. Khi đến nơi, các ngài tụ họp giáo đoàn, thuật cho họ nghe những gì Thiên Chúa đã làm với các ngài và đã mở lòng cho nhiều dân ngoại nhận biết đức tin. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

Lạy Chúa con, lạy Thiên Chúa, con sẽ chúc tụng danh Chúa đến muôn đời

- 1) Chúa nhân ái và từ bi, chậm bất bình và giàu ân sủng. Chúa hảo tâm với hết mọi loài, và từ bi với mọi công cuộc của Chúa.
- 2) Lạy Chúa, mọi công cuộc của Chúa hãy ca ngợi Chúa, và các thánh nhân của Ngài hãy chúc tụng Ngài. Thiên hạ hãy nói lên vinh quang nước Chúa, và hãy đề cao quyền năng của Ngài.
- 3) Để con cái loài người nhận biết quyền năng và vinh quang cao cả nước Chúa. Nước Ngài là nước vĩnh cửu muôn đời, chủ quyền Ngài tồn tại qua muôn thế hệ.

BÀI ĐỌC II: Kh 21, 1-5a

"Thiên Chúa sẽ lau khô mọi giọt lệ ở mắt họ".

Bài trích sách Khải Huyền của Thánh Gioan.

Tôi là Gioan đã thấy trời mới và đất mới. Vì trời cũ và đất cũ đã qua đi, và biển cũng không còn nữa. Và tôi là Gioan đã thấy thành thánh Giêrusalem mới, tự trời xuống, từ nơi Thiên Chúa: tề chỉnh như tân nương được trang điểm cho tân lang của mình. Và tôi nghe có tiếng lớn tự ngai vàng phán ra: "Đây là Thiên Chúa ở với loài người, và chính Thiên Chúa sẽ ở với họ. Người sẽ lau khô mọi giọt lệ ở mắt họ. Sự chết chóc sẽ không còn nữa, cũng không còn than khóc, không còn kêu la, không còn đau khổ: bởi vì các việc cũ đã qua đi". Và Đấng ngự trên ngai vàng đã phán rằng: "Này đây, Ta đổi mới mọi sự". Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

Chúa phán: "Thầy ban cho các con điều răn mới, là các con hãy yêu thương nhau, như Thầy đã yêu thương các con".

PHÚC ÂM: Ga 13, 31-33a. 34-35

"Thầy ban cho các con điều răn mới, là các con hãy yêu thương nhau".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi Giuđa ra khỏi phòng tiệc, Chúa Giêsu liền phán: "Bây giờ Con Người được vinh hiển và Thiên Chúa được vinh hiển nơi Người. Nếu Thiên Chúa được vinh hiển nơi Người, thì Thiên Chúa lại cho Người được vinh hiển nơi chính mình, và Thiên Chúa sẽ cho Người được vinh hiển.

"Các con yêu quý, Thầy chỉ còn ở với các con một ít nữa thôi. Thầy ban cho các con điều răn mới, là các con hãy yêu thương nhau. Như Thầy đã yêu thương các con, thì các con cũng hãy yêu thương nhau. Căn cứ vào điều này mà mọi người nhận biết các con là môn đệ của Thầy, là nếu các con yêu thương nhau". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 23-04-2016: LH Phaolo (ÔB Sơn)

CN 12404-2016: 8g: LH Maria (ÔB Sự) – LH ÔB cụ An Viên (Thạch Thị Hồng)-**10g:** LH Maria Nguyễn thị An (GD Nguyễn Sơn Long) – LH Phêrô & Anna (Chị Vân) – LH Maria Đoàn thị Mộng Lan (Đoàn Mộng Nữ) – LH Đôminicô Nguyễn xuân Hoàng (AC Gioang & Vicotria)

TH 25-04-2016: LH Maria Nguyễn thị Nhứt (AC Trần Xuân Hùng)

TB 26-04-2016: LH Giuse & Maria (Thạch Thị Hồng)

TT 27-4-2016: LH Phêrô Nguyễn Hữu Trí (Bà Ngoan)

TN 28-04-2016: LH Matta (Bà An)

TS 29-04-2016: LH các chiến sĩ hy sinh vì tự do cho Tổ Quốc (AC Gioang) – Cầu cho Quê Hương Việt Nam

TB 30-04-2016: LH Phêrô (GD Cây Đạo)

THÔNG BÁO

của Giáo Huấn Khai Tâm & Việt Ngữ

Gửi quý Phụ Huynh các em lớp Thêm Sức

Kính thưa quý phụ huynh, buổi tĩnh tâm cuối tuần **May 6-8, 2016 tại Madonna of Peace Renewal Center 2010 Hunt Road – Copperopolis, CA 95228** nhằm mục đích chuẩn bị cho các con em nhận lãnh Bí Tích Thêm Sức vào ngày thứ Ba ngày 17 tháng 5 năm 2016. Chúng con xin quý phụ huynh quan tâm giúp những điều cần thiết sau:

- 1.1. Xin đọc và ký vào tờ đơn (PERMISSION SLIP) cho phép con em đi tham dự buổi Tĩnh Tâm.
- 2.2. Xin điền vào tờ đơn xin Chứng Chi Thêm Sức (CERTIFICATE APPLICATION).
- 3.3. Xin đóng tiền lệ phí là \$200/mỗi học sinh cho buổi tĩnh tâm (RETREAT FEE) và \$10 cho tiền chụp hình Thêm Sức với Đức Giám Mục (picture with Bishop at St. Luke's).
- 4.4. Xin viết lá thư (PARENT LETTER) cho con em của mình rồi dán lại. Xin quý vị giữ kín đừng nói cho con em trước. Các em sẽ đọc lá thư này của quý phụ huynh vào buổi đọc kinh tối thứ Bảy.

Xin quý phụ huynh nộp tất cả tại Văn Phòng Giáo Lý & Việt Ngữ vào các chiều thứ Bảy từ 1:30pm tới 7:30pm hoặc sau Thánh lễ 8g và 10g sáng các ngày Chúa Nhật.

Thay mặt cho Mục Vụ Huấn Giáo Khai Tâm & Việt Ngữ và lớp Thêm Sức chúng con xin cảm ơn quý phụ huynh và nguyện xin Chúa ban tràn đầy ơn lành cho gia đình quý phụ huynh.

Sơ Ngọc Huyền, Thầy Stephen Trần và Thầy Hùng Phạm.

Một Việc Mê Tín Dị Đoan Phải Tránh

Hỏi: Có một số người tin rằng: muốn bán được nhà, đất, hay tìm công ăn việc làm, cứ đem chôn ngược tượng Thánh Cả Giuse trước cửa nhà hay ngoài vườn là sẽ được điều mong muốn. Xin cha cho biết ý kiến về việc này.

Trả lời: Tôi thật kinh ngạc khi đọc câu hỏi này. Phải nói ngay rằng: đây là điều xúc phạm nặng nề đến Thánh Cả Giuse, Cha nuôi Chúa Giêsu, Bạn thanh sạch của Đức Trinh Nữ Maria. Chắc chắn Ngài đã vì nhân từ độ lượng, khoan dung nên đã không phạt nhân tiền kẻ xúc phạm đến Ngài như vậy.

Giáo Hội chỉ dạy chúng ta chạy đến với Đức Mẹ, Thánh Cả Giuse và các Thánh nam nữ khác để xin các ngài cầu thay nguyện giúp cho chúng ta trước Tòa Chúa mà thôi, vì chỉ có một mình Chúa là Nguồn ban phát mọi ơn lành cho chúng ta cách nhưng không (gratuitous). Bởi thế, khi ta có bất cứ nhu cầu nào cần đến ơn phù trợ của Chúa, thì ta phải lấy lòng trông cậy mà chạy đến với Chúa và nhờ Đức Mẹ, Thánh Cả Giuse và các Thánh nam nữ khác nguyện giúp cầu bầu thay (intercede) cho chúng ta bên Tòa Chúa. Đức Mẹ và các Thánh không ban ơn mà chỉ cầu xin đấng lực cho chúng ta mà thôi.

Bằng chứng Kinh Thánh cho biết xưa kia Chúa Giêsu và Mẹ Maria đến dự tiệc cưới tại thành Cana, Đức Mẹ là người đầu tiên biết gia chủ hết rượu giữa bữa tiệc. Mẹ đã lên tiếng xin Chúa cứu nguy cho họ. Trước hết Chúa đã từ chối vì "**giờ của con chưa đến**" (Ga 2:4). Nhưng vì lời cầu xin của Mẹ mà

THÔNG BÁO CHƯƠNG TRÌNH VINH KÍNH ĐỨC MẸ, THÁNG NĂM

Tháng 5, Cộng Đoàn chúng ta có chương trình vinh kính "VỀ BÊN MẸ" trước Tượng Đài Mẹ tại Trung Tâm.

Tháng 5 năm nay thay vì các con "VỀ BÊN MẸ" như các năm trước thì các con sẽ "ĐƯA MẸ VỀ NHÀ MÌNH" (Gioan 19:27.)

Quý gia đình trong Cộng Đoàn có ý nguyện tham gia chương trình vinh kính "ĐƯA MẸ VỀ NHÀ MÌNH". Xin ghi danh với: **Trưởng Ban Mục Vụ: Anh Lê Văn Sỹ, ĐT: (209) 639-4760 và Trưởng Khối Phụng Vụ: Anh Nguyễn Thái Hùng, ĐT: (209) 298-0806.** Chương trình ghi danh bắt đầu **Ngày Chúa Nhật 03-04-2016.**

Khi ghi danh, quý gia đình chỉ cần cho biết số điện thoại và địa chỉ. Ban Vinh Kính sẽ sắp xếp lịch trình nội dung của việc vinh kính và sẽ được thông báo sau.

Quý gia đình muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên với hai thành viên Ban Mục Vụ nêu trên.

Ban Mục Vụ Cộng Đoàn trân trọng thông báo.

-Q/G LẦN I CN IV PHỤC SINH 17/04/2016: \$1,455.00
-Q/G LẦN II CN IIV PHỤC SINH 17/04/2016: \$797.00
-Q/G LẦN II CN V PHỤC SINH 24/04/2016:: Cho Địa Phận
-V/Đ THẦN PHONG dâng cúng Trung Tâm: \$675.00

CHÚA NHẬT 24-04-2016, sau Thánh Lễ 10 giờ sáng - Hội các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có Buổi Họp Hàng Tháng. Kính thông báo và kính mời toàn thể hội viên tham dự đông đủ và đúng giờ. Ban Điều Hành Hội xin trân trọng kính mời.

Chúa Giêsu vẫn làm phép lạ đầu tiên biến nước lã thành rượu ngon, cứu vãn danh dự cho gia đình chú rể. Sự kiện này cho thấy lời cầu bầu của Đức Mẹ công hiệu thế nào.

Ngoài Mẹ ra, Thánh Cả Giuse cũng rất cao trọng vì vai trò và địa vị của ngài trong việc cùng với Mẹ Maria cộng tác với Chúa Giêsu để cứu chuộc nhân loại. Vì thế lời cầu bầu của Ngài cho chúng ta trước Tòa Chúa chắc chắn rất hữu hiệu.

Nhưng việc mang chôn ảnh tượng của Ngài để cầu xin một việc gì thì hoàn toàn là việc bất kính đối với Thánh Cả vì không có một chút căn bản giáo lý, tín lý nào cho phép làm việc này. Đây hoàn toàn là việc mê tín dị đoan, xúc phạm đến Thánh Cả Giuse không thể chấp nhận được đối với niềm tin Kitô giáo. Vậy những ai mê lầm đã tin và thực hành việc sai trái này phải chấm dứt ngay sự bất kính đối với Thánh Cả Giuse.

Cũng cần nói thêm ở đây là người Công giáo, chúng ta cũng không được phép trưng tượng ông Thần tài, ông công, ông táo trong các cơ sở buôn bán, thương mại, dịch vụ ăn uống của mình vì trưng như thế là vô tình đặt niềm tin vào một quyền lực khác ngoài Thiên Chúa, và như vậy trái với giới răn thứ nhất dạy phải thờ lạy một mình Thiên Chúa mà thôi.

Lm. Phanxicô Xaviê Ngô Tôn Huân

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling

Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # B
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm
Open 6 Day a Week

LIEU'S PERMANENT

Make - Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ BODY TATOO
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI : MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO

Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTĐB
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi:
Và 6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
Bác Sĩ Tan D Tran, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẮN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983- 9586
Sacramento : (916) 995- 6553 * Viet Nam: (848) 6261- 4124
Phạm Đăng Khoa President
Jeannie Lan Đoàn Vice President
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA MasterCard
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÓI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT. MÀY MÓC. MỤC TÚ ĐÚC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

ĐỒ BẮC HOA VIỆT

- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704
305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
Open 7
Days a Week

NEW YORK LIFE
Uyen (Amy) Tran
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3255 W. March Lane, suite 300
Stockton, CA 95219
Cel: 209-603-9004
uttran@ft.newyorklife.com
Tôi nói tiếng Việt
The company you keep

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ TẬN TÂM.
CHỈ LẤY TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁ ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CÔ HẰNG
209-662-1840 -209-662-0350

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÍNH PHỤ NỮ

534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH PHUOC BUI
BELLA TERRA DENTAL

1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30 years
Để bảo vệ nhà và có quỹ đại
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
World Financial Group
2099 Gold St. Ste. 100, Aliso, Ca. 95002
Agent: # 0H79990
THỊ THỰC CHỦ KÝ- NOTARY PUBLIC

Specializing in ...
* ELECTRICAL * TUNE - UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG CHECK
TEST & REPAIR
★ STAR Certified

WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN

1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TÀI SẢN XE HƠI + LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ + KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH + LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÁM + DI CHÚC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ